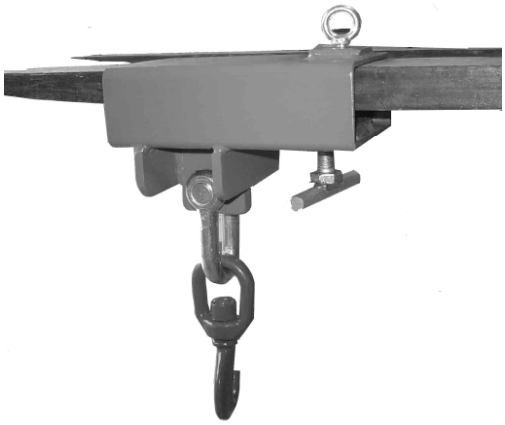
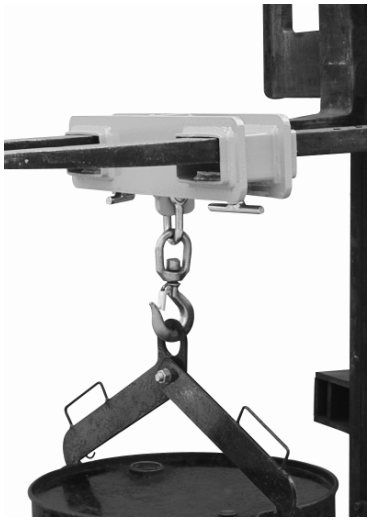
1) D - Bedienungsanleitung
2) CZ - Návod k obsluze
3) DK - Betjeningsvejledning
4) E - Instrucciones de servicio
5) EST - kasutusjuhend
6) F - Instructions d'utilisation
7) GB - Operating manual
8) H - Villástargonca kezelési útmutatója
9) I - Istruzioni per l´uso
10) N - Bruksanvisning
11) NL - Handleiding
12) P - Manual de instruções
13) PL - Instrukcja obsługi
14) RO - Instrucţiuni de utilizare
15) RUS - инструктаж
16) S - Bruksanvisning
17) SF - Käyttöohje
18) SK - Návod na obsluhu
19) SLO - Navodila za uporabo
20) TR - Kullanma Talimatı





Bedienungsanleitung

Lasthaken

LH/LHZ 10, LH/LHZ 25, LH/LHZ 50

LHE/LHEZ 10, LHE/LHEZ 25

* * * * *

I . **Betriebssicherheit**

I I . **Bedienhinweise**

I I I . **Wartung**

I V . **Technische Daten**

* *

Bitte beachten Sie:

Die Lasthaken sind speziell für das Heben von schweren Gegenständen entwickelt worden. Zu Ihrer Sicherheit beachten Sie bitte, diese Anleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig zu lesen und genau nach den Anweisungen zu verfahren.

1. BETRIEBSSICHERHEIT

Warnhinweis: Das Produkt wurde für den Spezialgebrauch entwickelt. Bitte beachten Sie folgendes, um eine sichere und fehlerfreie Bedienung zu gewährleisten:

1.1 Überbeanspruchen Sie niemals die Ladekapazität des Lasthakens entgegen der vorgeschriebenen Angaben.

1.2 Die Benutzung der Haken ist ausschließlich für Gabelstapler vorgesehen. Bitte niemals für andere Benutzungszwecke gebrauchen!

1.3 Bitte niemals die Warnhinweisschilder beschmutzen oder entfernen.

1.4.Lasten nur mit geeigneten Anschlagmitteln in den Lasthaken einhängen.

1.5.Der Fahrer hat darauf zu achten, dass durch pendelnde Lasten Personen nicht gefährdet werden ggf. müssen Hilfsmittel zur Verfügung gestellt werden.

2. BEDIENHINWEISE

2.1.Benutzen Sie nur geeignete Lasthaken, die für die Abmessungen des Gabelstaplers passend sind.

2.2. Tragfähigkeiten der Kombination von Flurförderzeug und Anbaugerät einhalten.

2.3.Vor jedem Einsatz ist das Produkt auf einwandfreien Zustand zu kontrollieren.

2.4.Setzen Sie die Gabeln des Staplers horizontal in die vorgesehenen Einschübe. Diese müssen im vollen Umfang auf der Gabel sitzen.

2.5.Ziehen Sie die Hammerkopfschraube fest. Überprüfen Sie nochmals alles sorgfältig, um Ihre Sicherheit zu gewährleisten.

3. WARTUNG

Es sind regelmäßige Wartungen bzw. Überprüfungen, gemäß BGR 500 durchzuführen.

4. TECHNISCHE DATEN

Modell	**LH/LHZ 10**	**LH/LHZ 25**	**LH/LHZ 50**
Kapazität (kg)	1000 kg	2500 kg	5000kg
Max. Gabelbreite (mm)	140×53	150×58	190×78
Baugröße (mm)	120×440×160	150×660×180	180×730×220
Nettogewicht (kg)	14	28	49

Modell	**LHE/LHEZ 10**	**LHE / LHEZ 25**
Kapazität (kg)	1000 kg	2500 kg
Max. Gabelbreite (mm)	150×60	150×60
Baugröße (mm)	160×220×160	160×220×160
Nettogewicht (kg)	14	19

Simon, Evers & Co. GmbH
HAMBURG

D

EG-Konformitätserklärung
im Sinne der EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EC

Hiermit erklären wir, daß die nachfolgend bezeichneten Maschinen aufgrund ihrer Konzipierung, Konstruktion und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinie entsprechen.

Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Maschine verliert die Erklärung ihre Gültigkeit.

Bezeichnung der Maschinen:	Lasthaken
Maschinentypen:	LH/LHZ 10, LH/LHZ 25, LH/LHZ 50 LHE/LHEZ 10, LHE/LHEZ 25 (KK 516 038/516 042, KK 516 039/516 043, KK 516 041/516 044, KK 516 045/609 117, KK 516 046/609 118)
Einschlägige EG-Richtlinien:	EG-Maschinenrichtlinie (2006/42/EC) DIN 15401 EN 13889:2003 EN 13155:2003
Name des Lieferanten:	Simon, Evers & Co. GmbH
Adresse:	Admiralitätstraße 59 20459 Hamburg
Datum:	29.12.2009
Lieferantenunterschrift:	*Simon, Evers & Co. GmbH*

ppa. Münchow

Simon, Evers & Co. GmbH
Admiralitätstraße 59 · D-20459 Hamburg
Postfach 10 50 20 · D-20038 Hamburg
Tel.: 040 / 32 33 01 - 0

Návod k obsluze

LH/LHZ 10, LH/LHZ 25, LH/LHZ 50

LHE/LHEZ 10, LHE/LHEZ 25

* * * * *

I . PROVOZNÍ BEZPEČNOST

I I . POKYNY K OBSLUZE

I I I . ÚDRŽBA

I V . TECHNICKÁ DATA

* *

Dbejte prosím těchto upozornění:

Nosné háky jsou vyvinuty speciálně pro zdvihání těžkých břemen. Pro svou vlastní bezpečnost se proto prosím před uvedením do provozu důkladně seznamte s obsahem návodu k obsluze a následně prosím postupujte přesně podle příslušných pokynů.

1. PROVOZNÍ BEZPEČNOST

Výstražné upozornění: Tento produkt byl vyvinut pro speciální použití. K zajištění bezpečné a bezchybné obsluhy dbejte prosím těchto pokynů:

1.1 Nikdy nosný hák nepřetěžujte a nepřekračujte jeho uvedenou nominální nosnost.

1.2 Tyto nosné háky jsou určeny výlučně k použití s vidlicovými zdvižnými vozíky. Nikdy je nepoužívejte k jiným než definovaným účelům!

1.3 Nikdy neodstraňujte štítky s výstražným upozorněním a dbejte na to, aby byly vždy čisté a čitelné.

1.4. Břemena na nosný hák zavěšujte vždy jen vhodnými vázacími prostředky.

1.5. Řidič musí vždy dbát na to, aby zavěšená kývající břemena neohrozila zdraví a život osob. Případně je nutné poskytnout a použít pomocné prostředky.

2. POKYNY K OBSLUZE

2.1. Používejte jen nosné háky, které odpovídají rozměrům daného vidlicového zdvižného vozíku.

2.2. Dodržujte přípustnou nosnost definovanou kombinovanou hmotností skladištního vozíku a nástavbového zařízení.

2.3. Před každým použitím zkontrolujte, zda je produkt v bezvadném stavu.

2.4. Zasuňte vidlice zdvižného vozíku horizontálně do příslušných vybrání tak, aby plochy vybrání přitom plně dosedly na vidlice.

2.5. Pevně utáhněte šroub s hlavou T. Pro svou vlastní bezpečnost vše znovu pečlivě zkontrolujte.

3. ÚDRŽBA

Pravidelně provádějte údržbu a revize.

4. TECHNICKÁ DATA

Model	**LH/LHZ 10**	**LH/LHZ 25**	**LH/LHZ 50**
Kapacita	1000 kg	2500 kg	5000kg
Max. šířka vidlice	140×53	150×58	190×78
Konstrukční velikost	120×440×160	150×660×180	180×730×220
Čistá hmotnost	14	28	49

Model	**LHE/LHEZ 10**	**LHE / LHEZ 25**
Kapacita	1000 kg	2500 kg
Max. šířka vidlice	150×60	150×60
Konstrukční velikost	160×220×160	160×220×160
Čistá hmotnost	14	19

Simon, Evers & Co. GmbH
HAMBURG

CZ

Prohlášení o konformitě EU
ve smyslu Směrnice EU Stroje 2006/42/EG

Tímto prohlašujeme, že níže uvedené stroje odpovídají na základě své koncepce, konstrukce a stavby, jakož i provedení, v němž jsme je uvedli do provozu, příslušným základním bezpečnostním a zdravotním požadavkům této směrnice EU.

Při změně stroje, která s námi nebyla dohodnuta, ztrácí toto prohlášení svou platnost..

Označení stroje:	Háčky
Typy strojů:	LH/LHZ 10, LH/LHZ 25, LH/LHZ 50 LHE/LHEZ 10, LHE/LHEZ 25 (KK 516 038/516 042, KK 516 039/516 043, KK 516 041/516 044, KK 516 045/609 117, KK 516 046/609 118)
Příslušné směrnice EU:	Směrnice EU Stroje 2006/42/EG DIN 15401 EN 13889:2003 EN 13155:2003
Jméno dodavatele:	Simon, Evers & Co. GmbH
Adresa:	Admiralitätstraße 59 20459 Hamburg
Datum:	29.12.2009
Podpis dodavatele:	*Simon, Evers & Co. GmbH* *ppa.Münchow*

Simon, Evers & Co. GmbH
Admiralitätstraße 59 D-20459 Hamburg
Postfach 11 56 27 D-20038 Hamburg
Tel.: 040 / 32 33 01 - 0

Betjeningsvejledning

LH/LHZ 10, LH/LHZ 25, LH/LHZ 50

LHE/LHEZ 10, LHE/LHEZ 25

* * * * *

I . DRIFTSSIKKERHED

I I . BETJENINGSINFORMATIONER

I I I . VEDLIGEHOLDELSE

I V . TEKNISKE SPECIFIKATIONER

* *

Læg venligst mærke til det følgende:

Lastekrogene er specielt udviklet til at løfte tunge genstande. For din egen sikkerheds skyld beder vi dig om at læse betjeningsvejledningen grundigt igennem før ibrugtagningen og nøje at gå frem efter anvisningerne.

1. DRIFTSSIKKERHED

Advarselsinformation: Produktet er udviklet til en specialbrug. Læg venligst mærke til det følgende, sådan at en sikker og fejlfri betjening kan garanteres:
1.1 Overbelast aldrig lastekrogens læssekapacitet i strid med de fastlagte angivelser.
1.2 Krogene er kun bestemt til benyttelsen ved gaffeltrucks. Benyt dem aldrig til andre anvendelsesformål!
1.3 Advarselsskilte må aldrig tilsmudses eller fjernes.
1.4. Laster må kun sættes fast med egnede anhugningsmidler i lastekrogen.
1.5. Føreren skal passe på med, at personer ikke kommer i fare på grund af svingende laster eller i givet tilfælde skal der stilles hjælpemidler til rådighed.

2. BETJENINGSINFORMATIONER

2.1. Benyt kun egnede lastekroge, der er passende til gaffeltruckens dimensioner.
2.2. Løftekapaciteter for kombinationen af truck og monteret redskab skal overholdes.
2.3. Før hver brug skal produktet kontrolleres for fejlfri tilstand.
2.4. Sæt truckens gafler horisontalt ind i de hertil bestemte åbninger. Disse skal i fuldt omfang sidde på gaflerne.
2.5. Spænd hammerhovedskruen. Tjek endnu en gang det hele grundigt, sådan at din sikkerhed er garanteret.

3. VEDLIGEHOLDELSE

Der skal foretages regelmæssige vedligeholdelser.

4. TEKNISKE SPECIFIKATIONER

Model	**LH/LHZ 10**	**LH/LHZ 25**	**LH/LHZ 50**
Kapacitet	1000 kg	2500 kg	5000kg
Maks. gaffelbredde	140×53	150×58	190×78
Størrelse	120×440×160	150×660×180	180×730×220
Nettovægt	14	28	49

Model	**LHE/LHEZ 10**	**LHE / LHEZ 25**
Kapacitet	1000 kg	2500 kg
Maks. gaffelbredde	150×60	150×60
Størrelse	160×220×160	160×220×160
Nettovægt	14	19

Simon, Evers & Co. GmbH
HAMBURG

DK

EF-overensstemmelseserklæring
i medfør af EF-maskindirektiv 2006/42/EG

Vi erklærer hermed, at maskinerne nævnt i nedenstående i konception og konstruktion samt i den af os distribuerede udførelse imødekommer gældende grundlæggende krav til sikkerhed og sundhed i.h.t. pågældende EF-direktiv.

Ændring af maskinen, som foretages uden vort samtykke, medfører, at nærværende erklæring mister sin gyldighed.

Maskinernes benævnelse:	Kroge
Maskintyper:	LH/LHZ 10, LH/LHZ 25, LH/LHZ 50 LHE/LHEZ 10, LHE/LHEZ 25 (KK 516 038/516 042, KK 516 039/516 043, KK 516 041/516 044, KK 516 045/609 117, KK 516 046/609 118)
Gældende EF-direktiver:	EF-maskindirektiv 2006/42/EG DIN 15401 EN 13889:2003 EN 13155:2003
Navn på leverandør:	Simon, Evers & Co. GmbH
Adresse:	Admiralitätstraße 59 20459 Hamburg – Deutschland
Dato:	29.12.2009
Leverandørens underskrift:	*Simon, Evers & Co. GmbH* *ppa. Münchow* Simon, Evers & Co. GmbH Admiralitätstraße 59 · D-20459 Hamburg Postfach 10 56 29 · D-20038 Hamburg Tel.: 040 / 32 33 01 - 0

Instrucciones de servicio

LH/LHZ 10, LH/LHZ 25, LH/LHZ 50

LHE/LHEZ 10, LHE/LHEZ 25

* * * * *

I . SEGURIDAD DE FUNCIONAMIENTO

I I . INDICACIONES DE MANEJO

I I I . MANTENIMIENTO

I V . DATOS TÉCNICOS

* *

Por favor, tenga en cuenta:

Los ganchos de carga han sido diseñados especialmente para elevar objetos pesados. Para su seguridad, rogamos que antes de la puesta en funcionamiento lea cuidadosamente estas instrucciones de servicio y que proceda exactamente conforme a las instrucciones descritas en las mismas.

1. SEGURIDAD DE FUNCIONAMIENTO

Advertencia: El producto fue diseñado para este caso de aplicación especial. Rogamos que observe las siguientes indicaciones para garantizar un manejo seguro y sin errores:

1.1. Jamás sobrepase la capacidad de carga prevista del gancho de carga, incumpliendo las indicaciones prescritas.

1.2. El uso del gancho de carga está previsto exclusivamente para carretillas de horquilla elevadora. ¡El gancho de carga jamás se debe utilizar para otras finalidades de uso!

1.3. Jamás se deben ensuciar o retirar los letreros de advertencia.

1.4. Las cargas se deben enganchar en el gancho de carga únicamente, si se utilizan medios de elevación apropiados.

1.5. El conductor debe asegurarse de que ninguna persona se halle expuesta a un peligro debido al movimiento oscilante de las cargas. Eventualmente se deberán poner a disposición los medios auxiliares apropiados.

2. INDICACIONES DE MANEJO

2.1. Utilice únicamente ganchos de carga que sean adecuados para las dimensiones de la carretilla de horquilla elevadora.

2.2. Observar la carga admisible de la combinación de vehículo industrial y equipo auxiliar.

2.3. Antes de cada uso se deberá comprobar el estado impecable del producto.

2.4. Coloque las horquillas de la carretilla elevadora horizontalmente en las aberturas previstas. Las horquillas de la carretilla deberán estar introducidas totalmente en las aberturas mencionadas.

2.5. Apretar fijamente el tornillo con cabeza de martillo. Compruebe otra vez que las operaciones descritas se han realizado esmeradamente para garantizar su seguridad.

3. MANTENIMIENTO

Los trabajos de mantenimiento o controles se deben llevar a cabo regularmente de acuerdo con las normas alemanas de protección.

4. DATOS TÉCNICOS

Modelo	**LH/LHZ 10**	**LH/LHZ 25**	**LH/LHZ 50**
Capacidad	1000 kg	2500 kg	5000kg
Ancho máximo de horquillas	140×53	150×58	190×78
Tamaño constructivo	120×440×160	150×660×180	180×730×220
Peso neto	14	28	49

Modelo	**LHE/LHEZ 10**	**LHE / LHEZ 25**
Capacidad	1000 kg	2500 kg
Ancho máximo de horquillas	150×60	150×60
Tamaño constructivo	160×220×160	160×220×160
Peso neto	14	19

Simon, Evers & Co. GmbH
HAMBURG

E

Declaración de conformidad CE
siguiendo la directiva de máquinas 2006/42 EN

Mediante la presente declaramos que las máquinas que se designan a continuación cumplen los requisitos básicos correspondientes de seguridad y para la salud de la directiva EC en cuanto a su concepción, construcción y tipo de construcción, así como en el modelo que ponemos en circulación.

En el caso de que se modifique la máquina sin nuestro conocimiento, esta declaración pierde su validez.

Denominación de las máquinas:	gancho para la carga
Modelos de máquina:	LH/LHZ 10, LH/LHZ 25, LH/LHZ 50 LHE/LHEZ 10, LHE/LHEZ 25 (KK 516 038/516 042, KK 516 039/516 043, KK 516 041/516 044, KK 516 045/609 117, KK 516 046/609 118)
Directivas EC correspondientes:	Directiva de máquinas CE 2006/42 EN DIN 15401 EN 13889:2003 EN 13155:2003
Nombre del proveedor:	Simon, Evers & Co. GmbH
Dirección:	Admiralitätstraße 59 20459 Hamburg
Fecha:	29.12.2009
Dirección del proveedor:	*Simon, Evers & Co. GmbH*

ppa. Münchow

Simon, Evers & Co. GmbH
Admiralitätstraße 59 · D-20459 Hamburg
Postfach 10 56 29 · D-20038 Hamburg
Tel.: 040 / 32 33 01 - 0

Kasutusjuhend

LH/LHZ 10, LH/LHZ 25, LH/LHZ 50

LHE/LHEZ 10, LHE/LHEZ 25

* * * * *

I . TÖÖOHUTUS

I I . KÄSITSEMISJUHISED

I I I . HOOLDUS

I V . TEHNILISED ANDMED

* *

Palun pidage silmas:
Tõstekonksud on spetsiaalselt raskete esemete tõstmiseks välja töötatud. Palun pidage enda ohutuse huvides silmas, et käesolev kasutusjuhend tuleb enne kasutusele võtmist hoolikalt läbi lugeda ning täpselt korralduste järgi toimida.

1. TÖÖOHUTUS

Hoiatusjuhis: Toode on töötatud välja erikasutuseks. Palun pidage ohutu ja veatu käsitsemise tagamiseks alljärgnevast kinni:
1.1 Ärge koormate tõstekonksu kunagi esitatud kandevõimeandmete vastaselt üle.
1.2 Konksud on ette nähtud kasutamiseks eranditult kahveltõstukil. Palun ärge kasutage neid kunagi teistel kasutuseesmärkidel!
1.3 Palun ärge määrige või eemaldage kunagi hoiatusjuhiste silte.
1.4. Riputage koormusi tõstekonksu külge üksnes sobivate kinnitusvahenditega.
1.5. Juht peab jälgima, et pendeldavad koormused ei ohustaks inimesi; vajadusel tuleb panna valmis vastavad abivahendid.

2. KÄSITSEMISJUHISED

2.1. Kasutage üksnes sobivaid tõstekonkse, mis sobivad kahveltõstuki mõõtmetele.
2.2. Pidage kinni transpordivahendi ja haakeseadmete kombinatsiooni kandevõimetest.
2.3. Kontrollige enne igakordset kasutamist toote laitmatut seisundit.
2.4. Pange tõstuki kahvel horisontaalselt ettenähtud pesadesse. Need peavad täies ulatuses kahvlil paiknema.
2.5. Pingutage haamerpeapolt kinni. Kontrollige enda ohutuse tagamiseks veelkord kõik hoolikalt üle.

3. HOOLDUS

Tuleb viia läbi regulaarseid hooldusi ning ülekontrollimisi.

4. TEHNILISED ANDMED

Mudel	**LH/LHZ 10**	**LH/LHZ 25**	**LH/LHZ 50**
Kandevõime	1000 kg	2500 kg	5000kg
Kahvli max laius	140×53	150×58	190×78
Ehituslik suurus	120×440×160	150×660×180	180×730×220
Netokaal	14	28	49

Mudel	**LHE/LHEZ 10**	**LHE / LHEZ 25**
Kandevõime	1000 kg	2500 kg
Kahvli max laius	150×60	150×60
Ehituslik suurus	160×220×160	160×220×160
Netokaal	14	19

Simon, Evers & Co. GmbH
HAMBURG

EST

EÜ vastavusavaldus
EÜ masinate direktiivi 2006/42/EG kohaselt

Käesolevaga deklareerime, et järgnevas nimetatud masin vastab oma kontseptsiooni, konstruktsiooni ja ehitusviisi poolest meie poolt välja lastud teostuses EÜ asjakohaste direktiivide põhilistele turva- ja tervisekaitsenõuetele.

Toote juures ilma meiega kooskõlastamata tehtud muudatuse puhul kaotab käesolev vastavusavaldus oma kehtivuse.

Masina nimetus:	konksud
Masina tüübid:	LH/LHZ 10, LH/LHZ 25, LH/LHZ 50, LHE/LHEZ 10, LHE/LHEZ 25, (KK 516 038/516 042, KK 516 039/516 043, KK 516 041/516 044, KK 516 045/609 117, KK 516 046/609 118)
Rakendatud EÜ direktiivid:	masinate direktiiv 2006/42/EG DIN 15401 EN 13889:2003 EN 13155:2003
Tarnija nimi:	Simon, Evers & Co. GmbH
Aadress:	Admiralitätstraße 59 20459 Hamburg
Kuupäev:	29.12.2009
Tarnija allkiri:	*Simon, Evers & Co. GmbH*

ppa. Münchow

Simon, Evers & Co. GmbH
Admiralitätstraße 59 · D-20459 Hamburg
Postfach 10 56 29 · D-20038 Hamburg
Tel.: 040 / 32 33 01 - 0

Instructions d'utilisation

LH/LHZ 10, LH/LHZ 25, LH/LHZ 50

LHE/LHEZ 10, LHE/LHEZ 25

* * * * *

I . SECURITE LORS DU FONCTIONNEMENT

I I . MODE D’EMPLOI

I I I . ENTRETIEN

I V . DONNEES TECHNIQUES

* *

Nous vous prions de bien vouloir tenir compte de ce qui suit:

Les crocs de charge ont été conçus tout spécialement en vue du levage d'objets lourds. Nous vous prions, pour votre sécurité, de lire attentivement le présent mode d'emploi avant de la mise en service, et de suivre scrupuleusement les instructions fournies.

1. SECURITE LORS DU FONCTIONNEMENT

Avertissement: Le produit a été développé en vue d'une utilisation spéciale. Nous vous prions de respecter ce qui suit afin d'assurer une utilisation en toute sécurité et sans fautes:

1.1 Ne jamais dépasser la portée du croc de charge de manière contraire aux indications fournies.

1.2 Le croc est destiné exclusivement à l'utilisation avec des chariots élévateurs. Ne l'utilisez jamais pour d'autres buts!

1.3 Ne pas salir et ne pas enlever les plaquettes d'avertissement.

1.4 Accrocher les charges sur le croc de charge exclusivement à l'aide de moyens d'élingage adéquats.

1.5. Le conducteur doit s'assurer que les charges en suspension n'exposent les personnes à aucun danger, il faudra mettre éventuellement à disposition des moyens auxiliaires appropriés.

2. MODE D'EMPLOI

2.1 N'utiliser que des crocs de charge appropriés pour les dimensions du chariot élévateur.

2.2. Respecter les portées de la combinaison entre véhicule pour transports internes et système accessoire.

2.3. Avant toute utilisation contrôler que le produit est en bon état de fonctionnement.

2.4. Insérer les fourches du chariot horizontalement dans les ouvertures d'enclenchement. Ces dernières doivent se trouver complètement sur les fourches.

2.5. Serrer la vis à tête rectangulaire. Pour votre propre sécurité, recontrôler le tout très soigneusement.

3. ENTRETIEN

Il faut exécuter régulièrement les opérations d'entretien et de vérification.

4. DONNEES TECHNIQUES

Modèle	**LH/LHZ 10**	**LH/LHZ 25**	**LH/LHZ 50**
Portée	1000 kg	2500 kg	5000kg
Largeur fourches max.	140×53	150×58	190×78
Dimensions d'encombrement	120×440×160	150×660×180	180×730×220
Poids net	14	28	49

Modèle	**LHE/LHEZ 10**	**LHE / LHEZ 25**
Portée	1000 kg	2500 kg
Largeur fourches max.	150×60	150×60
Dimensions d'encombrement	160×220×160	160×220×160
Poids net	14	19

Simon, Evers & Co. GmbH
HAMBURG

F

Déclaration de conformité CE
en conformité à la directive sur les machines CE 2006/42/EG

Par la présente, nous déclarons que les machines désignées ci-après, de part leur conception, leur construction et leur style, de même pour le modèle que nous avons mis en circulation, correspondent aux exigences fondamentales y relatives de sécurité et de santé des directives CE.

La conformité n'est plus valide pour une modification de la machine effectuée sans notre accord.

Désignation des machines:	crochet porte-charge
Modèles de machine:	LH/LHZ 10, LH/LHZ 25, LH/LHZ 50 LHE/LHEZ 10, LHE/LHEZ 25 (KK 516 038/516 042, KK 516 039/516 043, KK 516 041/516 044, KK 516 045/609 117, KK 516 046/609 118)
Directives CE relatives:	Directive sur les machines CE 2006/42/ EG DIN 15401 EN 13889:2003 EN 13155:2003
Nom du fournisseur:	Simon, Evers & Co. GmbH
Adresse:	Admiralitätstraße 59 20459 Hamburg
Date:	29.12.2009
Signature du fournisseur:	*Simon, Evers & Co. GmbH*

ppa. Münchow

Simon, Evers & Co. GmbH
Admiralitätstraße 59 · D-20459 Hamburg
Postfach 10 56 29 · D-20038 Hamburg
Tel.: 040 / 32 33 01 - 0

Owner Manual

Fork Hooks

LH/LHZ 10, LH/LHZ 25, LH/LHZ 50

LHE/LHEZ 10, LHE/LHEZ 25

* * * * *

I . Safety Operations

I I . Operating Instructions

I I I . Maintenance

I V . Specifications

* *

Please pay attention:

These fork hooks are a kind of special tool which designed for hoisting. For your safety and correct operation, please carefully read this instruction before using it and operate it following the instructions. If you have any questions after reading this manual, please contact your supplier in time.

1. SAFETY OPERATIONS

Warning: The product is designed for special usage. Please pay attention to the following items to ensure your proper operation.

1.1 Never overload the fork hook beyond its rated capacity against the required specifications.

1.2 It is only used for forklift. Never make it for other use.

1.3 Never remove or dirty the warning markings

1.4 It is only used with qualified lifting accessories.

1.5 The instructor must pay attention that any swinging load never endanger another person, if necessary there must be used any supporting tool.

2. OPERATING INSTRUCTIONS

2.1 Choose a proper fork hook that matches the forklift.

2.2. The max. capacity for the combination of Forklift and Hook must be followed.

2.3 Make sure that everything is ok and then the forklift can start working.

2.4. Insert the forks of forklift into grooves of fork hook horizontally.

2.5. Tighten the T-bolt and lock the chain of hook on the forklift for security.

3. MAINTENANCE

Often check the hook of distortion and damage.

4. DIMENSIONS

Modell	**LH/LHZ 10**	**LH/LHZ 25**	**LH/LHZ 50**
Capacity (kg)	1000 kg	2500 kg	5000kg
Max. Fork width (mm)	140×53	150×58	190×78
Total Dimension (mm)	120×440×160	150×660×180	180×730×220
Net weight (kg)	14	28	49

Modell	**LHE/LHEZ 10**	**LHE / LHEZ 25**
Capacity (kg)	1000 kg	2500 kg
Max. Fork width (mm)	150×60	150×60
Total Dimension (mm)	160×220×160	160×220×160
Net weight (kg)	14	19

Simon, Evers & Co. GmbH
HAMBURG

GB

EC Declaration of Conformity
within the meaning of EC Machine Directive 2006/42 EN

We hereby declare that the machines listed below conform to the pertinent basic health and safety requirements of the EC Directive in respect of their design, construction and type and in the version brought onto the market by us.

This declaration will cease to be valid in the event of any modification to the machine not approved by us.

Description of the machines:	Fork hooks
Machine types:	LH/LHZ 10, LH/LHZ 25, LH/LHZ 50 LHE/LHEZ 10, LHE/LHEZ 25 (KK 516 038/516 042, KK 516 039/516 043, KK 516 041/516 044, KK 516 045/609 117, KK 516 046/609 118)
Pertinent EC directives:	EC Machine Directive 2006/42 EN DIN 15401 EN 13889:2003 EN 13155:2003
Name of supplier:	Simon, Evers & Co. GmbH
Address:	Admiralitätstraße 59 20459 Hamburg
Date:	29.12.2009
Supplier's signature:	*Simon, Evers & Co. GmbH*

ppa. Münchow

Simon, Evers & Co. GmbH
Admiralitätstraße 59 · D-20459 Hamburg
Postfach 10 56 29 · D-20038 Hamburg
Tel.: 040 / 32 33 01 - 0

Villástargonca kezelési útmutatója

LH/LHZ 10, LH/LHZ 25, LH/LHZ 50

LHE/LHEZ 10, LHE/LHEZ 25

* * * * *

I . ÜZEMBIZTONSÁG

I I . KEZELÉSI ÚTMUTATÁSOK

I I I . KARBANTARTÁS

I V . MŰSZAKI ADATOK

* *

Kérjük, vegye figyelembe:

A teheremelő horgokat kifejezetten súlyos tárgyak emelésére fejlesztettük ki. Kérjük, hogy az üzembe helyezés előtt a saját biztonsága érdekében olvassa el figyelmesen a jelen kezelési útmutatót, és pontosan az utasítások szerint járjon el.

1. ÜZEMBIZTONSÁG

Figyelmeztetés: A termék speciális használatra került kifejlesztésre. Kérjük, hogy a biztonságos és hibamentes kezelés érdekében biztosítsa a következőket:

1.1. Soha ne lépje túl a teheremelő horog terhelési kapacitására előírt adatokat.

1.2 A horgok kizárólag villástargoncával történő használatra készültek. Kérjük, soha ne használja más célokra őket!

1.3 Kérjük, ne szennyezze be, ill. távolítsa el a figyelmeztető táblákat.

1.4 Csak alkalmas kötözőeszközöket használva akassza rá a terhet a horogra.

1.5 A jármű vezetőjének kell ügyelnie arra, hogy a lengő terhek ne veszélyeztessenek embereket. Adott esetben segédeszközöket kell rendelkezésre bocsátani.

2. KEZELÉSI ÚTMUTATÁSOK

2.1 Csak megfelelő teheremelő horgokat használjon, amelyek megfelelnek a villástargonca méreteinek.

2.2. Vegye figyelembe a nem kötöttpályás anyagmozgató eszköz és felépítménye kombinációjának teherbíró képességét.

2.3 Minden egyes használat előtt ellenőrizze a termék kifogástalan állapotát.

2.4 Helyezze be a targonca villáit vízszintesen az erre a célra szolgáló nyílásokba. A nyílásoknak teljes terjedelmükben fel kell feküdniük a villákra.

2.5 Húzza szorosra a kalapácsfejű csavart. Ellenőrizzen még egyszer mindent gondosan a saját biztonsága érdekében.

3. KARBANTARTÁS

Rendszeresen végezze el a szakmai szervezetek karbantartásokat.

4. MŰSZAKI ADATOK

Modell	**LH/LHZ 10**	**LH/LHZ 25**	**LH/LHZ 50**
Kapacitás	1000 kg	2500 kg	5000kg
Max. villaszélesség	140×53	150×58	190×78
Szerkezeti méret	120×440×160	150×660×180	180×730×220
Nettó súly	14	28	49

Modell	**LHE/LHEZ 10**	**LHE / LHEZ 25**
Kapacitás	1000 kg	2500 kg
Max. villaszélesség	150×60	150×60
Szerkezeti méret	160×220×160	160×220×160
Nettó súly	14	19

Simon, Evers & Co. GmbH
HAMBURG

H

EG-Konformitásnyilatkozat
2006/42 jelű G gépipari irányelvek értelmében

Ezennel kijelentjük, hogy az alábbi típusú gépek a koncepciójukat, konstrukciójukat, építésmódjukat, valamint az általunk készített, forgalomba hozáskor érvényes kivitelüket tekintve az EG-irányelvek idevonatkozó biztonsági- és egészségügyi követelményeinek megfelelnek.

A gép olyan megváltoztatása esetén, amely velünk nem lett egyeztetve, ez a nyilatkozat érvényét veszíti.

A gépek megnevezése:	Kampót
Géptípusok:	LH/LHZ 10, LH/LHZ 25, LH/LHZ 50 LHE/LHEZ 10, LHE/LHEZ 25 (KK 516 038/516 042, KK 516 039/516 043, KK 516 041/516 044, KK 516 045/609 117, KK 516 046/609 118)
Idevonatkozó EG-irányelvek:	EG Gépipari irányelvek 2006/42 EN DIN 15401 EN 13889:2003 EN 13155:2003
A szállító neve:	Simon, Evers & Co. GmbH
Cím:	Admiralitätstraße 59 20459 Hamburg
Dátum:	29.12.2009
A szállító aláírása:	*Simon, Evers & Co. GmbH* *ppa. Münchow*

Simon, Evers & Co. GmbH
Admiralitätstraße 59 · D-20459 Hamburg
Postfach 10 56 29 · D-20038 Hamburg
Tel.: 040 / 32 33 01 - 0

Istruzioni per l´uso

LH/LHZ 10, LH/LHZ 25, LH/LHZ 50

LHE/LHEZ 10, LHE/LHEZ 25

* * * * *

I . SICUREZZA OPERATIVA

I I . INDICAZIONI PER L'USO

I I I . MANUTENZIONE

I V . DATI TECNICI

* *

Si prega di tenere presente quanto segue:
I ganci di carico sono stati sviluppati appositamente per sollevare oggetti pesanti. Per la vostra sicurezza vi preghiamo di leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso prima della messa in esercizio, e di seguirle scrupolosamente.

1. SICUREZZA OPERATIVA

Avvertenza: Il prodotto è stato sviluppato per un uso specialistico. Si prega di rispettare quanto segue per garantire l'uso in sicurezza e senza errori:
1.1 Non superare mai la portata del gancio di carico e non agire mai in contrasto alle indicazioni fornite.
1.2 L'uso del gancio è previsto esclusivamente per carrelli elevatori. Non usarlo mai per altri scopi d'uso!
1.3 Non imbrattare e non rimuovere in nessun caso le targhe di avvertenza.
1.4 Agganciare i carichi sul gancio di carico esclusivamente con idonei mezzi di imbragatura.
1.5. Il conduttore deve accertarsi che i carichi pendolanti non mettano in pericolo le persone, eventualmente dovranno essere messi a disposizione idonei mezzi ausiliari.

2. INDICAZIONI PER L'USO

2.1 Usare esclusivamente ganci di carico idonei per le dimensioni del carrello elevatore.
2.2. Rispettare le portate della combinazione tra veicolo per trasporti interni e sistema accessorio.
2.3. Prima di ogni uso controllare che il prodotto si trovi in stato ineccepibile.
2.4. Inserire le forche del carrello orizzontalmente nelle apposite aperture di innesto. Queste ultime si devono trovare per intero sulle forche.
2.5. Serrare la vite con testa a martello. A garanzia della vostra sicurezza, ricontrollare il tutto con grande attenzione.

3. MANUTENZIONE

E' necessario eseguire operazioni di manutenzione.

4. DATI TECNICI

Modello	**LH/LHZ 10**	**LH/LHZ 25**	**LH/LHZ 50**
Portata	1000 kg	2500 kg	5000kg
Larghezza forche max.	140×53	150×58	190×78
Dimensioni d'ingombro	120×440×160	150×660×180	180×730×220
Peso netto	14	28	49

Modello	**LHE/LHEZ 10**	**LHE / LHEZ 25**
Portata	1000 kg	2500 kg
Larghezza forche max.	150×60	150×60
Dimensioni d'ingombro	160×220×160	160×220×160
Peso netto	14	19

Simon, Evers & Co. GmbH
HAMBURG

I

Dichiarazione di conformità CE
ai sensi della direttiva CE sulle macchine 2006/42

Con la presente dichiariamo che le macchine di seguito nominate , per via della loro concezione, costruzione e modo di costruzione come anche nella versione da noi messa in circolazione, sono conformi ai requisiti basilari pertinenti di sicurezza e non pericolosità per la incolumitá, richiesti dalla direttiva CE.

Nel caso di una modifica della macchina non concordata con noi, la dichiarazione perde la sua validità.

Definizione delle macchine:	ganci da carico
Tipi di macchine:	LH/LHZ 10, LH/LHZ 25, LH/LHZ 50 LHE/LHEZ 10, LHE/LHEZ 25 (KK 516 038/516 042, KK 516 039/516 043, KK 516 041/516 044, KK 516 045/609 117, KK 516 046/609 118)
Direttive CE pertinenti	direttiva sulle macchine 2006/42 EN DIN 15401 EN 13889:2003 EN 13155:2003
Nome del fornitore:	Simon, Evers & Co. GmbH
Indirizzo:	Admiralitätstraße 59 20459 Hamburg
Data:	29.12.2009
Firma del fornitore:	*Simon, Evers & Co. GmbH*
	ppa. Münchow

Simon, Evers & Co. GmbH
Admiralitätstraße 59 · D-20459 Hamburg
Postfach 10 56 20 · D-20038 Hamburg
Tel.: 040 / 32 33 01 - 0

Bruksanvisning

LH/LHZ 10, LH/LHZ 25, LH/LHZ 50

LHE/LHEZ 10, LHE/LHEZ 25

* * * * *

I . DRIFTSSIKKERHET

I I . BRUKSANVISNING

I I I . VEDLIKEHOLD

I V . TEKNISCHE DATA

* *

Ta vennligst hensyn til:

Lastehakene er spesielt utviklet for heving av tunge gjenstander. For egen sikkerhet skal denne bruksanvisningen leses grundig før lastekrokene tas i bruk og instruksjonene må følges som beskrevet.

1. DRIFTSSIKKERHET

Advarsel: Dette produktet ble utviklet for spesielt bruk. For å garantere en sikker og feilfri betjening, må følgende instruksjoner tas hensyn til:

1.1 Overbelast aldri lastehakens lastekapasitet. Lastens vekt må aldri overskride den foreskrevne maksimum vekten.

1.2. Hakens bruk er bare konstruert for gaffeltruck. Lastehaken må aldri brukes til andre formål!

1.3. Varselskiltene skal aldri fjernes eller tilsmusses.

1.4. Lasten skal bare henges med egnede festemiddel på lastehaken.

1.5. Bruker må passe på at ingen personer er utsatt for fare pga. av pendlende last. I påkommende tilfeller må hjelpemiddel stilles til disposisjon.

2. BRUKSANVISNING

2.1. Bruk bare de lastehakene som er egnet for målene til gaffeltrucken.

2.2. Ikke overskrid bæreevnen til kombinasjonen til gaffeltrucken og tilleggsutstyret.

2.3. Før hver bruk, må det kontrolleres at produktet befinner seg i feilfri tilstand.

2.4. Still gaflene til trucken vannrett i de derfor konstruerte holderne. Disse må sitte komplett på gaflene.

2.5. Skru fast hammerhodeskruen. Kontroller alt nøyaktig for å garantere din egen sikkerhet.

3. VEDLIKEHOLD

Det skal regelmessig gjennomføres vedlikehold hhv. kontroller.

4. TEKNISCHE DATA

Modell	**LH/LHZ 10**	**LH/LHZ 25**	**LH/LHZ 50**
Kapasitet	1000 kg	2500 kg	5000kg
Maks. gaffelbredde	140×53	150×58	190×78
Størrelse	120×440×160	150×660×180	180×730×220
Nettovekt	14	28	49

Modell	**LHE/LHEZ 10**	**LHE / LHEZ 25**
Kapasitet	1000 kg	2500 kg
Maks. gaffelbredde	150×60	150×60
Størrelse	160×220×160	160×220×160
Nettovekt	14	19

Simon, Evers & Co. GmbH
HAMBURG

N

Eu-Konformitetserklæring
i henhold til EU-maskinretningslinje 2006/42/EG

Hermed erklærer vi, at de maskinene som er betegnet nedenfor på grunn av deres konsipering, konstruksjon og byggemåte og at den av oss i handelen brakte type tilsvarer de vedkommende grunnleggende sikkerhets- og helsekrav til Eu - retningslinjene.

Ved en forandring av maskinen som ikke er gjort i overensstemmelse med oss mister denne erklæringen sin gyldighet.

Betegnelse av maskinene:	Hooks
Maskintyper:	LH/LHZ 10, LH/LHZ 25, LH/LHZ 50 LHE/LHEZ 10, LHE/LHEZ 25 (KK 516 038/516 042, KK 516 039/516 043, KK 516 041/516 044, KK 516 045/609 117, KK 516 046/609 118)
Vedkommende EU-retningslinjer:	EU-maskinretningslinje 2006/42/EG DIN 15401 EN 13889:2003 EN 13155:2003
Leverandørens navn:	Simon, Evers & Co. GmbH
Adresse:	Admiralitätstraße 59 20459 Hamburg
Dato:	29.12.2009
Leverandørens signatur:	*Simon, Evers & Co. GmbH* *ppa. Münchow*

Simon, Evers & Co. GmbH
Admiralitätstraße 59 · D-20459 Hamburg
Postfach 10 50 09 · D-20038 Hamburg
Tel.: 040 / 32 33 01 - 0

Handleiding

LH/LHZ 10, LH/LHZ 25, LH/LHZ 50

LHE/LHEZ 10, LHE/LHEZ 25

* * * * *

I . BEDRIJFSVEILIGHEID

I I . GEBRUIKSINSTRUCTIES

I I I . ONDERHOUD

I V . TECHNISCHE GEGEVENS

* *

Let op!
De lasthaken zijn speciaal ontwikkeld voor het optillen van zware voorwerpen. Lees deze gebruiksaanwijzing vóór de ingebruikname omwille van uw eigen veiligheid zorgvuldig door en volg de aanwijzingen strikt op.

1. BEDRIJFSVEILIGHEID

Waarschuwing: Het product werd ontwikkeld voor speciale toepassingen. Voer a.u.b. de volgende stappen uit om een veilige en foutloze bediening te kunnen waarborgen:
1.1 Belast de lasthaken nooit boven het vermelde maximumgewicht.
1.2 Het gebruik van de haken is uitsluitend bedoeld voor vorkheftrucks. Gebruik de haken nooit voor andere doeleinden!
1.3 De waarschuwingsborden mogen niet verontreinigd en niet verwijderd worden.
1.4 De lasten mogen alleen met dienovereenkomstig geschikte aanslagmiddelen aan de lasthaken worden gehangen.
1.5 De bestuurder dient op te letten dat geen personen in gevaar worden gebracht door pendelende lasten. Zo nodig moeten geschikte hulpmiddelen beschikbaar worden gesteld.

2. GEBRUIKSINSTRUCTIES

2.1 Gebruik alleen lasthaken die geschikt zijn voor de afmetingen van de vorkheftruck.
2.2. Neem het maximale draagvermogen van de combinatie van vloertransportmiddel en aanbouwgereedschap in acht.
2.3 Controleer het product vóór ieder gebruik op optimale staat.
2.4 Plaats de vorken van de stapelaar horizontaal in de daarvoor bestemde inschuifopeningen. De openingen moeten compleet om de vorken zitten.
2.5 Draai de hamerkopschroef vast. Controleer omwille van uw veiligheid nog een keer of alles in orde is.

3. ONDERHOUD

U dient regelmatig onderhoudswerkzaamheden en controles uit te voeren.

4. TECHNISCHE GEGEVENS

Model	**LH/LHZ 10**	**LH/LHZ 25**	**LH/LHZ 50**
Capaciteit	1000 kg	2500 kg	5000kg
Max. vorkbreedte	140×53	150×58	190×78
Bouwmaat	120×440×160	150×660×180	180×730×220
Nettogewicht	14	28	49

Model	**LHE/LHEZ 10**	**LHE / LHEZ 25**
Capaciteit	1000 kg	2500 kg
Max. vorkbreedte	150×60	150×60
Bouwmaat	160×220×160	160×220×160
Nettogewicht	14	19

Simon, Evers & Co. GmbH
HAMBURG

NL

EG-conformiteitsverklaring
volgens de EG-machinerichtlijn 2006/42 EC

Hiermee verklaren wij dat de hieronder beschreven machines op grond van hun ontwerp, constructie en bouwwijze en in de door ons op de markt gebrachte uitvoering voldoen aan de dienovereenkomstige fundamentele veiligheids- en gezondheidsbepalingen van de EG-richtlijn.

Bij wijzigingen aan de machine die niet tevoren met ons werden besproken, wordt deze verklaring ongeldig.

Benaming:	last haak
Machinetype:	LH/LHZ 10, LH/LHZ 25, LH/LHZ 50 LHE/LHEZ 10, LHE/LHEZ 25 (KK 516 038/516 042, KK 516 039/516 043, KK 516 041/516 044, KK 516 045/609 117, KK 516 046/609 118)
Van toepassing zijnde EG-richtlijnen:	EG-machinerichtlijn 2006/42 EC DIN 15401 EN 13889:2003 EN 13155:2003
Naam van de leverancier:	Simon, Evers & Co. GmbH
Adres:	Admiralitätstraße 59 20459 Hamburg
Datum:	29.12.2009
Handtekening leverancier:	*Simon, Evers & Co. GmbH* *ppa. Münchow*

Simon, Evers & Co. GmbH
Admiralitätstraße 59 · D-20459 Hamburg
Postfach 10 56 29 · D-20038 Hamburg
Tel.: 040 / 32 33 01 - 0

Manual de instruções

LH/LHZ 10, LH/LHZ 25, LH/LHZ 50

LHE/LHEZ 10, LHE/LHEZ 25

* * * * *

I . SEGURANÇA DE FUNCIONAMENTO

I I . INDICAÇÕES DE UTILIZAÇÃO

I I I . MANUTENÇÃO

I V . DADOS TÉCNICOS

* *

Favor ter em atenção o seguinte:
Os ganchos de carga foram desenvolvidos especialmente para elevação de objectos pesados. Para salvaguarda da sua segurança, e antes da colocação em funcionamento, é favor ler atentamente as instruções de utilização e seguir rigorosamente as indicações.

1. SEGURANÇA DE FUNCIONAMENTO

Advertência: o produto foi desenvolvido para um âmbito de utilização especial. Para garantir uma utilização segura e sem falhas, é favor prestar atenção ao seguinte:
1.1 A capacidade de carga do gancho de carga não deve nunca ser excedida, o que representa um incumprimento das indicações.
1.2 A utilização dos ganchos destina-se exclusivamente a empilhadores de paletes. Não devem nunca ser utilizados para outros fins!
1.3 As placas de advertência não devem nunca apresentar-se sujas ou ser removidas.
1.4. Prender as cargas nos ganchos apenas utilizando meios de fixação adequados.
1.5. O manobrador deve certificar-se que a carga suspensa não representa perigo para outras pessoas; caso necessário devem ser disponibilizados meios auxiliares.

2. INDICAÇÕES DE UTILIZAÇÃO

2.1.Utilizar apenas ganchos de carga adequados, correspondentes às dimensões do empilhador de paletes.
2.2. Respeitar as capacidades de carga da combinação dispositivo de transporte/aparelho acessório.
2.3. Antes de cada utilização o produto deve ser verificado, garantindo o bom estado de funcionamento.
2.4.Colocar as forquilhas da empilhadora horizontalmente nos encaixes previstos para o efeito. Estes devem assentar totalmente na forquilha.
2.5. Apertar firmemente o parafuso com cabeça de martelo. Voltar a verificar tudo cuidadosamente, garantindo a total segurança.

3. MANUTENÇÃO

Devem ser realizadas manutenções e verificações periódicas.

4. DADOS TÉCNICOS

Modelo	**LH/LHZ 10**	**LH/LHZ 25**	**LH/LHZ 50**
Capacidade	1000 kg	2500 kg	5000kg
Larg. máx. da forquilha	140×53	150×58	190×78
Altura	120×440×160	150×660×180	180×730×220
Peso líquido	14	28	49

Modelo	**LHE/LHEZ 10**	**LHE / LHEZ 25**
Capacidade	1000 kg	2500 kg
Larg. máx. da forquilha	150×60	150×60
Altura	160×220×160	160×220×160
Peso líquido	14	19

Simon, Evers & Co. GmbH
HAMBURG

P

Declaração de Conformidade CE
De acordo com a directiva CE sobre máquinas 2006/42 EN

Declaramos, para os devidos efeitos, que a concepção, o fabrico e tipo das máquinas mencionadas em baixo, bem como o modelo por nós distribuído, satisfazem os respectivos requisitos básicos da directiva CE sobre segurança e saúde.

No caso de uma alteração da máquina não acordada conosco, a declaração perde a sua validez.

Designação das máquinas:	gancho de carga
Tipo de máquinas:	LH/LHZ 10, LH/LHZ 25, LH/LHZ 50 LHE/LHEZ 10, LHE/LHEZ 25 (KK 516 038/516 042, KK 516 039/516 043, KK 516 041/516 044, KK 516 045/609 117, KK 516 046/609 118)
Respectiva Directiva CE:	Directiva CE sobre máquinas 2006/42 EN DIN 15401 EN 13889:2003 EN 13155:2003
Nome do fornecedor:	Simon, Evers & Co. GmbH
Endereço:	Admiralitätstraße 59 20459 Hamburg
Data:	29.12.2009
Assinatura do fornecedor:	*Simon, Evers & Co. GmbH* *ppa. Münchow*

Simon, Evers & Co. GmbH
Admiralitätstraße 59 · D-20459 Hamburg
Postfach 10 50 29 · D-20038 Hamburg
Tel.: 040 / 32 33 [illegible] 0

Instrukcja obsługi

LH/LHZ 10, LH/LHZ 25, LH/LHZ 50

LHE/LHEZ 10, LHE/LHEZ 25

* * * * *

I . BEZPIECZEŃSTWO EKSPLOATACYJNE

I I . WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE OBSŁUGI

I I I . KONSERWACJA

I V . DANE TECHNICZNE

* *

Pamiętaj:

Haki ładunkowe zostały skonstruowane specjalnie do ponoszenia ciężkich przedmiotów. Dla Twojego własnego bezpieczeństwa pamiętaj, żeby przed uruchomieniem urządzenia uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi i postępować dokładnie według zawartych w niej wskazówek.

1. BEZPIECZEŃSTWO EKSPLOATACYJNE

Wskazówka ostrzegawcza: Niniejszy produkt został opracowany do użytku specjalnego. Przestrzegaj następujących wskazówek, aby zapewnić bezpieczną i bezbłędną obsługę urządzenia:

1.1. Nigdy nie przeciążaj zdolności ładunkowych haka ładunkowego przekraczając przepisowe dane.

1.2. Użytkowanie haków ładunkowych zastrzeżone jest wyłącznie do podnośnych wózków widłowych. Nigdy nie używaj haków ładunkowych do innych celów!

1.3. Nigdy nie zanieczyszczaj ani nie usuwaj tabliczek ostrzegawczych.

1.4. Ciężary należy zawieszać na hakach ładunkowych wyłącznie przy użyciu odpowiednich elementów chwytających.

1.5. Kierowca powinien zwracać uwagę na to, aby wskutek wahających się ciężarów nie zostały zagrożone osoby; ewentualnie muszą zostać oddane do dyspozycji odpowiednie środki pomocnicze.

2. WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE OBSŁUGI

2.1. Używaj wyłącznie odpowiednich haków ładunkowych, które dopasowane są do wymiarów podnośnego wózka widłowego.

2.2. Należy przestrzegać nośności urządzenia transportu poziomego i haka ładunkowego.

2.3. Przed każdym użyciem należy skontrolować produkt pod względem nienagannego stanu.

2.4. Załóż widły podnośnego wózka widłowego poziomo, do przewidzianych do tego celu elementów wsuwanych. Muszą one być osadzone pełnym obwodem na widłach.

2.5. Dokręć mocno śrubę z łbem młotkowym. Skontroluj raz jeszcze starannie wszystko, aby zapewnić sobie bezpieczeństwo.

3. KONSERWACJA

Należy przeprowadzać regularne konserwacje i kontrole.

4. DANE TECHNICZNE

Model	**LH/LHZ 10**	**LH/LHZ 25**	**LH/LHZ 50**
Nośność	1000 kg	2500 kg	5000kg
Maksymalna szerokość wideł	140×53	150×58	190×78
Wymiary	120×440×160	150×660×180	180×730×220
Ciężar netto	14	28	49

Model	**LHE/LHEZ 10**	**LHE / LHEZ 25**
Nośność	1000 kg	2500 kg
Maksymalna szerokość wideł	150×60	150×60
Wymiary	160×220×160	160×220×160
Ciężar netto	14	19

Simon, Evers & Co. GmbH ***PL***
HAMBURG

Deklaracja zgodności UE (Unii Europejskiej)

w sensie dyrektywy maszynowej UE 2006/42

Niniejszym deklarujemy, że określone w dalszym ciągu maszyny spełniają na podstawie ich koncepcji, konstrukcji i typu oraz wprowadzonego przez nas do obrotu wykonania odnośne podstawowe wymagania dotyczące bezpieczeństwa i zdrowia dyrektywy maszynowej UE.

W przypadku nieuzgodnionej z nami zmiany maszyny, deklaracja niniejsza traci swoją ważność.

Określenie maszyn:	Haki do podnoszenia ciężarów
Typy maszyn:	LH/LHZ 10, LH/LHZ 25, LH/LHZ 50 LHE/LHEZ 10, LHE/LHEZ 25 (KK 516 038/516 042, KK 516 039/516 043, KK 516 041/516 044, KK 516 045/609 117, KK 516 046/609 118)
Odnośne wytyczne UE:	wytyczna maszynowa UE 2006/42 EN DIN 15401 EN 13889:2003 EN 13155:2003
Nazwa dostawcy:	Simon, Evers & Co. GmbH
Adres:	Admiralitätstraße 59 20459 Hamburg
Data:	29.12.2009
Podpis dostawcy:	*Simon, Evers & Co. GmbH* *ppa. Münchow*

Instrucţiuni de utilizare

LH/LHZ 10, LH/LHZ 25, LH/LHZ 50

LHE/LHEZ 10, LHE/LHEZ 25

* * * * *

I . **SIGURANŢA ÎN EXPLOATARE**

I I . **Instrucţiuni de utilizare**

I I I . **Întreţinerea**

I V . **DATE TEHNICE**

* *

Vă rugăm să respectaţi:
Cârligul pentru ridicarea sarcinilor a fost conceput special pentru ridicarea de obiecte grele. Pentru siguranţa dumneavoastră vă rugăm să citiţi cu atenţie aceste instrucţiuni de utilizare înainte de punerea în funcţiune şi să procedaţi exact după indicaţii.

1. SIGURANŢA ÎN EXPLOATARE

Indicaţie de avertizare: Produsul a fost conceput pentru utilizarea specială. Vă rugăm să respectaţi punctele următoare în scopul de a asigura o operare în siguranţă şi fără erori:
1.1 Nu depăşiţi niciodată capacitatea de încărcare a cârligului prevăzută în specificaţii.
1.2 Utilizarea cârligului este prevăzută exclusiv pentru stivuitorul cu furcă. Vă rugăm să nu îl folosiţi niciodată în alte scopuri!
1.3 Vă rugăm să nu murdăriţi niciodată panourile de avertizare şi să nu le îndepărtaţi.
1.4.Pe cârlig se agaţă doar sarcini care au sisteme de prindere adecvate.
1.5.Conducătorul utilajului trebuie să fie atent să nu expună persoane la pericole datorită sarcinilor care pendulează, iar dacă este cazul trebuie puse la dispoziţie mijloace auxiliare.

2. Instrucţiuni de utilizare

2.1.Folosiţi doar cârlige corespunzătoare care sunt potrivite pentru dimensiunile stivuitorului cu furcă.
2.2. Se vor respecta capacităţile portante ale combinaţiei dintre utilajul de transport din incintă şi dispozitivul ataşabil.
2.3.Înaintea fiecărei utilizări se va verifica produsul să fie în stare perfectă.
2.4.Puneţi furca stivuitorului orizontal în locaşurile prevăzute. Acestea trebuie să stea în întregime pe furcă.
2.5.Strângeţi şurubul cu cap în T. Verificaţi totul încă o dată cu grijă pentru asigurarea siguranţei.

3. Întreţinerea

Trebuie efectuate întreţineri respectiv verificări.

4. DATE TEHNICE

Model	LH/LHZ 10	LH/LHZ 25	LH/LHZ 50
Capacitate	1000 kg	2500 kg	5000kg
Lăţimea max. a furcii	140×53	150×58	190×78
Dimensiune constructivă	120×440×160	150×660×180	180×730×220
Greutate netă	14	28	49

Model	LHE/LHEZ 10	LHE / LHEZ 25
Capacitate	1000 kg	2500 kg
Lăţimea max. a furcii	150×60	150×60
Dimensiune constructivă	160×220×160	160×220×160
Greutate netă	14	19

Simon, Evers & Co. GmbH
HAMBURG

RO

Declarație de conformitate CE
în sensul Directivei CE privind utilajele 2006/42/EC

Prin prezenta declarăm că utilajele menționate în continuare corespund, din punct de vedere al concepției, construcției şi al tipului precum şi ca variantă constructivă pusă de noi în circulație, cerințelor de bază privind siguranța şi sănătatea prevăzute în Directiva CE.

În cazul unei modificări aduse utilajului fără acordul nostru, declarația îşi pierde valabilitatea.

Denumirea utilajului:	Hooks
Tipul utilajului:	LH/LHZ 10, LH/LHZ 25, LH/LHZ 50 LHE/LHEZ 10, LHE/LHEZ 25 (KK 516 038/516 042, KK 516 039/516 043, KK 516 041/516 044, KK 516 045/609 117, KK 516 046/609 118)
Directive CE pertinente:	Directiva CE privind utilajele 2006/42/EC DIN 15401 EN 13889:2003 EN 13155:2003
Denumirea furnizorului:	Simon, Evers & Co. GmbH
Adresa:	Admiralitätstraße 59 20459 Hamburg
Data:	29.12.2009
Semnătura furnizorului:	*Simon, Evers & Co. GmbH*

ppa. Münchow

Simon, Evers & Co. GmbH
Admiralitätstraße 59 · D-20459 Hamburg
Postfach 10 56 29 · D-20038 Hamburg
Tel.: 040 / 32 33 01 - 0

инструктаж

LH/LHZ 10, LH/LHZ 25, LH/LHZ 50

LHE/LHEZ 10, LHE/LHEZ 25

* * * * *

I . БЕЗОПАСНОСТЬ ПРИ ЭКСПЛУАТАЦИИ

I I . УКАЗАНИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

I I I . ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

I V . ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

* *

Обратите внимание:

Грузовые крюки разработаны специально для подъема тяжелых предметов. В целях вашей безопасности перед вводом в эксплуатацию тщательно прочтите данное руководство по эксплуатации и четко следуйте его указаниям.

1. БЕЗОПАСНОСТЬ ПРИ ЭКСПЛУАТАЦИИ

Предупреждающее указание: Продукт разработан для специализированного использования. Для обеспечения надежной и исправной эксплуатации соблюдайте следующее:

1.1 Никогда не превышайте указанные данные грузоподъемности грузового крюка.

1.2 Крюки предназначены для использования исключительно с вилочными погрузчиками. Не использовать в иных целях!

1.3 Не загрязняйте и не удаляйте таблички с предупреждающими указаниями.

1.4 На грузовые крюки подвешивайте только грузы с соответствующими захватами.

1.5 Водителю необходимо следить за тем, чтобы раскачивающиеся грузы не причинили вред людям, при необходимости должны быть предоставлены вспомогательные средства.

2. УКАЗАНИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

2.1 Используйте только грузовые крюки, соответствующие габаритам вилочного погрузчика.

2.2. Соблюдайте допустимые нагрузки совокупности напольной транспортной тележки и навесного агрегата.

2.3 Проверяйте исправность продукта каждый раз перед использованием.

2.4 Помещайте вилы погрузчика горизонтально в предусмотренные для этого выемки. Вилы должны в них входить полностью.

2.5 Прочно затягивайте болт с прямоугольной головкой. В целях обеспечения своей безопасности еще раз все тщательно проверьте.

3. ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

Необходимо регулярно проводить техобслуживание или проверки согл. Правилам по техники безопасности и охране труда Объединения отраслевых страховых.

4. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Модель	**LH/LHZ 10**	**LH/LHZ 25**	**LH/LHZ 50**
Мощность	1000 kg	2500 kg	5000kg
Макс. ширина вил	140×53	150×58	190×78
Габаритный размер	120×440×160	150×660×180	180×730×220
Вес нетто	14	28	49

Модель	**LHE/LHEZ 10**	**LHE / LHEZ 25**
Мощность	1000 kg	2500 kg
Макс. ширина вил	150×60	150×60
Габаритный размер	160×220×160	160×220×160
Вес нетто	14	19

Simon, Evers & Co. GmbH
HAMBURG

RUS

ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ СТАНДАРТАМ ЕС
согласно директиве по машинам ЕС 2006/42/E EN 1570

Настоящим заявляем, что обозначенные ниже машины в их конструктивном решении, конструкции и разновидности, а также во введенном нами в использование исполнении, соответствуют применимым основным требованиям по безопасности и санитарным требованиям директивы ЕС.

При внесении несогласованных с нами изменений в машину, данная декларация теряет свою силу.

Обозначение машин:	грузовые крюки
Типы машин:	LH/LHZ 10, LH/LHZ 25, LH/LHZ 50 LHE/LHEZ 10, LHE/LHEZ 25 (KK 516 038/516 042, KK 516 039/516 043, KK 516 041/516 044, KK 516 045/609 117, KK 516 046/609 118)
Соответствующие директивы ЕС:	Директива ЕС по машинам (2006/42/EG EN 1570) DIN 15401 EN 13889:2003 EN 13155:2003
Поставщик:	Simon, Evers & Co. GmbH
Адрес:	Admiralitätstraße 59 20459 Hamburg
Дата:	29.12.2009
Подпись поставщика:	*Simon, Evers & Co. GmbH*

ppa. Мюнхов

Simon, Evers & Co. GmbH
Admiralitätstraße 59 · D-20459 Hamburg
Postfach 10 46 29 · D-20038 Hamburg
Tel.: 040 / 32 33 01 - 0

Bruksanvisning

LH/LHZ 10, LH/LHZ 25, LH/LHZ 50

LHE/LHEZ 10, LHE/LHEZ 25

* * * * *

I . ARBETSSÄKERHET

I I . ANVÄNDNING

I I I . UNDERHÅLL

I V . TEKNISKA INFORMATIONER

* *

Observera:

Lyftkrokarna har utvecklats speciellt för att lyfta tunga föremål. För din egen säkerhet är det viktigt att du noga läser igenom denna bruksanvisning innan du använder lyftkroken första gången och att du följer instruktionerna i detalj.

1. ARBETSSÄKERHET

Varning: Denna produkt har utvecklats för speciella applikationer. För att säkerställa en säker och felfri användning är det mycket viktigt att du beaktar följande:
1.1 Belasta aldrig lyftkroken med annan vikt än den som är föreskriven.
1.2 Krokarna får endast användas för gaffeltruckar. Använd lyftkrokarna aldrig för andra ändamål eller på annat än föreskrivet sätt!
1.3 Varningsskyltarna får inte tas bort eller smutsas ner.
1.4. Laster får endast fästas i lyftkrokarna med lämpliga fästdon.
1.5. Föraren är skyldig att se till, att det inte finns risk att personer kan skadas genom pendlande laster. Eventuellt ska lämpliga hjälpmedel tillhandahållas.

2. ANVÄNDNING

2.1. Använd endast lämpliga lyftkrokar som är anpassade till gaffeltruckens storlek.
2.2. Beakta alltid max. bärförmåga för kombinationen industritruck och påbyggnader.
2.3. Kontrollera produkten före varje användning att den är i felfritt tillstånd.
2.4. Placera truckens gafflar vågrätt i de för detta ändamål avsedda bottnar. Dessa ska befinna sig på gaffeln med hela sitt omfång.
2.5. Dra sedan åt T-skruven ordentligt. Kontrollera alla punkter noga ännu en gång för din egen säkerhet.

3. UNDERHÅLL

Underhåll resp. kontroller ska genomföras.

4. TEKNISKA INFORMATIONER

Modell	**LH/LHZ 10**	**LH/LHZ 25**	**LH/LHZ 50**
Kapacitet	1000 kg	2500 kg	5000kg
Max. gaffelbredd	140×53	150×58	190×78
Storlek	120×440×160	150×660×180	180×730×220
Nettovikt	14	28	49

Modell	**LHE/LHEZ 10**	**LHE / LHEZ 25**
Kapacitet	1000 kg	2500 kg
Max. gaffelbredd	150×60	150×60
Storlek	160×220×160	160×220×160
Nettovikt	14	19

Simon, Evers & Co. GmbH
HAMBURG

S

EG-konformitetsförklaring
enligt EG-maskindirektiv 2006/42/EG

Härmed förklarar vi, att medan nämnd maskin stämmer överens med de tillämpliga och principiella säkerhets- och hälsokraven i ovan nämnt EG-direktiv, både vad det gäller maskinens koncipiering, konstruktion och typ samt vad det gäller det utförande som vi levererar.

Om maskinen förändras utan vårt godkännande förlorar denna förklaring sin giltighet.

Maskinbeteckning:	Krokar
Maskintyper:	LH/LHZ 10, LH/LHZ 25, LH/LHZ 50 LHE/LHEZ 10, LHE/LHEZ 25 (KK 516 038/516 042, KK 516 039/516 043, KK 516 041/516 044, KK 516 045/609 117, KK 516 046/609 118)
Tillämpliga EG-direktiv:	EG-maskindirektiv 2006/42/EG DIN 15401 EN 13889:2003 EN 13155:2003
Leverantör:	Simon, Evers & Co. GmbH
Adress:	Admiralitätstraße 59 20459 Hamburg
Datum:	29.12.2009
Leverantörens underskrift:	*Simon, Evers & Co. GmbH* *ppa. Münchow*

Simon, Evers & Co. GmbH
Admiralitätstraße 59 · 20459 Hamburg
Postfach 10 56 09 · D-20038 Hamburg
Tel.: 040 / 32 33 01 - 0

Käyttöohje

LH/LHZ 10, LH/LHZ 25, LH/LHZ 50

LHE/LHEZ 10, LHE/LHEZ 25

* * * * *

I . TYÖTURVALLISUUS

II . OHJEITA KÄYTTÖÄ VARTEN

III . HUOLTO

IV . TEKNISET TIEDOT

* *

Ole hyvä ja huomaa:
Kuormakoukut on suunniteltu erikoisesti raskaiden esineiden nostamista varten. Oman turvallisuutesi vuoksi lue tämä käyttöohje huolellisesti läpi ennen käyttöönottoa ja toimi tarkalleen siinä annettujen ohjeiden mukaisesti.

1. TYÖTURVALLISUUS

Varoitus: Tuote on suunniteltu erityistä käyttötarkoitusta varten. Noudata seuraavia ohjeita, jotta turvallinen, virheetön käyttö on varmistettu:
1.1 Älä ylikuormita kuormakoukkua ylittämällä sen kantavuudesta annetut lukemat.
1.2 Koukku on tarkoitettu käytettäväksi ainoastaan haarukkatrukin kanssa. Älä koskaan käytä sitä muihin tarkoituksiin!
1.3 Älä koskaan likaa varoituskilpiä äläkä ota niitä pois.
1.4 Ripusta kuormat kuormakoukkuun vain tähän soveliailla kiinnitysvälineillä.
1.5. Kuljettajan tulee huolehtia siitä, että heilahteleva kuorma ei vaaranna ihmisiä, tarvittaessa täytyy käyttää sopivia apuvälineitä.

2. OHJEITA KÄYTTÖÄ VARTEN

2.1. Käytä vain tarkoitukseen sopivia kuormakoukkuja, jotka vastaavat haarukkatrukin mittoja.
2.2. Noudata kuljetusajoneuvon ja lisälaitteiden yhdistelmän kantokyvystä annettuja arvoja.
2.3. Ennen jokaista käyttöä tulee tarkastaa, että tuote on moitteettomassa kunnossa.
2.4. Aseta trukin haarukat vaakasuoraan niille tarkoitettuihin lokeroihin. Lokeroiden täytyy olla haarukan päällä koko mitaltaan.
2.5. Kiristä vasarakantaruuvi tiukkaan. Tarkasta asettelu vielä kerran huolellisesti oman turvallisuutesi takaamiseksi.

3. HUOLTO

Ja tarkastustoimet tulee suorittaa säännöllisesti.

4. TEKNISET TIEDOT

Malli	**LH/LHZ 10**	**LH/LHZ 25**	**LH/LHZ 50**
Kantavuus	1000 kg	2500 kg	5000kg
Haarukkaleveys kork.	140×53	150×58	190×78
Rakennekoko	120×440×160	150×660×180	180×730×220
Nettopaino	14	28	49

Malli	**LHE/LHEZ 10**	**LHE / LHEZ 25**
Kantavuus	1000 kg	2500 kg
Haarukkaleveys kork.	150×60	150×60
Rakennekoko	160×220×160	160×220×160
Nettopaino	14	19

Simon, Evers & Co. GmbH
HAMBURG

SF

EG-Standardinmukaisuustodistus
vastaa EY-konedirektiivin 2006/42 EN

Täten vakuutamme, että jäljempänä mainitut koneet vastaavat suunnittelunsa, valmistuksensa ja rakenteensa puolesta niitä koskevia EY-direktiivissä annettuja periaatteellisia turvallisuus- ja terveysvaatimuksia, mikäli kysymyksessä on meidän markkinoimamme mallisto.

Jos laitteisiin tehdyistä muutoksista ei ole ennakolta sovittu meidän kanssamme, niin tämä todistus raukeaa.

Koneiden yleisnimike:	taakka koukku
Konetyypit:	LH/LHZ 10, LH/LHZ 25, LH/LHZ 50 LHE/LHEZ 10, LHE/LHEZ 25 (KK 516 038/516 042, KK 516 039/516 043, KK 516 041/516 044, KK 516 045/609 117, KK 516 046/609 118)
Niitä koskevat EY-direktiivit:	EY-konedirektiivi 2006/42 EN DIN 15401 EN 13889:2003 EN 13155:2003
Hankkijan nimi:	Simon, Evers & Co. GmbH
Osoite:	Admiralitätstraße 59 20459 Hamburg
Päiväys:	29.12.2009
Hankkijan allekirjoitus:	*Simon, Evers & Co. GmbH* *ppa. Münchow*

Simon, Evers & Co. GmbH
Admiralitätstraße 59 · D-20459 Hamburg
Postfach 10 56 29 · D-20038 Hamburg
Tel.: 040 / 32 33 01 - 0

Návod na obsluhu

LH/LHZ 10, LH/LHZ 25, LH/LHZ 50

LHE/LHEZ 10, LHE/LHEZ 25

* * * * *

I . PREVÁDZKOVÁ BEZPEČNOSŤ

I I . POKYNY PRE OBSLUHU

I I I . ÚDRŽBA

I V . TECHNICKÉ ÚDAJE

* *

Upozornenie:
Závesné háky boli zvlášť vyvinuté pre zdvíhanie ťažkých bremien. Pre Vašu bezpečnosť dbajte na to, aby ste si pred uvedením do prevádzky starostlivo prečítali návod na obsluhu a postupovali presné podľa pokynov.

1. PREVÁDZKOVÁ BEZPEČNOSŤ

Upozornenie na nebezpečenstvo: Výrobok bol vyvinutý pre zvláštne použite. Aby ste zabezpečili bezpečnú a bezchybnú funkciu, dodržiavajte nasledovné:

1.1 Nikdy neprekročte predpísanú nosnosť závesného háku.
1.2 Použitie hákov je výlučne určené pre vidlicové zdvíhacie vozíky. Nepoužívajte ich nikdy na iné účely!
1.3 Nikdy neznečistite alebo neodoberte výstražné štítky.
1.4 Bremená zaveste na závesné háky len pomocou vhodných viazacích prostriedkov.
1.5 Vodič musí dávať pozor, aby neboli zaveseným bremenom ohrozené osoby, v prípade nutnosti musia byť k dispozícii pomocné prostriedky.

2. POKYNY PRE OBSLUHU

2.1 Používajte len vhodné závesné háky, ktoré sú prispôsobené rozmerom vidlicových zdvíhacích vozíkov.
2.2 Dodržiavajte kombináciu nosností zdvíhacieho vozíka a závesného zariadenia.
2.3 Pred každým použitím skontrolujte bezchybný stav výrobku.
2.4 Vidlice zdvíhacích vozíkov zasuňte vodorovne do určených vybraní. Tieto musia byť uložené na vidlici celou plochou.
2.5 Pevne dotiahnite skrutku s T hlavou. Ešte raz všetko pozorne skontrolujte, aby bola zabezpečená Vaša bezpečnosť.

3. ÚDRŽBA

Vykonávajte pravidelne údržbu resp. kontroly.

4. TECHNICKÉ ÚDAJE

Model	**LH/LHZ 10**	**LH/LHZ 25**	**LH/LHZ 50**
Nosnosť	1000 kg	2500 kg	5000kg
Max. šírka vidlice	140×53	150×58	190×78
Konštrukčná veľkosť	120×440×160	150×660×180	180×730×220
Netto hmotnosť	14	28	49

Model	**LHE/LHEZ 10**	**LHE / LHEZ 25**
Nosnosť	1000 kg	2500 kg
Max. šírka vidlice	150×60	150×60
Konštrukčná veľkosť	160×220×160	160×220×160
Netto hmotnosť	14	19

Simon, Evers & Co. GmbH
HAMBURG

SK

Prehlásenie o zhode
v zmysle Smernice o strojoch európskeho spoločenstva 2006/42/EC

Týmto prehlasujeme, že nasledovne označené stroje na základe svojej koncepcie, konštrukcie a spôsobu stavby ako aj nami uplatnených realizovaní príslušných podstatných bezpečnostných a zdravotných požiadaviek zodpovedajú Smernici európskeho spoločenstva.

V prípade zmeny stroja neodsúhlasenej nami stráca prehlásenie svoju platnosť.

Označenie strojov:	žeriava
Typy strojov:	LH/LHZ 10, LH/LHZ 25, LH/LHZ 50 LHE/LHEZ 10, LHE/LHEZ 25 (KK 516 038/516 042, KK 516 039/516 043, KK 516 041/516 044, KK 516 045/609 117, KK 516 046/609 118)
Príslušné Smernice ES:	(2006/42/EC) DIN 15401 EN 13889:2003 EN 13155:2003
Meno dodávateľa:	Simon, Evers & Co. GmbH
Adresa:	Admiralitätstraße 59 20459 Hamburg – Nemecko
Dátum:	29.12.2009
Podpis dodávateľa:	*Simon, Evers & Co. GmbH*

ppa. Münchow

Simon, Evers & Co. GmbH
Admiralitätstraße 59 · D-20459 Hamburg
Postfach 10 06 29 · D-20038 Hamburg
Tel.: 040 / 32 33 01 - 0

Navodila za uporabo

LH/LHZ 10, LH/LHZ 25, LH/LHZ 50

LHE/LHEZ 10, LHE/LHEZ 25

* * * * *

I . OBRATOVALNA VARNOST

I I . NAVODILA ZA UPORABO

I I I . VZDRŽEVANJE

I V . TEHNIČNI PODATKI

* *

Prosimo upoštevajte:

Bremenski kavlji so bili posebej razviti za dvigovanje težkih predmetov. Za vašo varnost bodite pozorni na to, da ta navodila za uporabo pred zagonom skrbno preberete in da se ravnate natanko po navodilih.

1. OBRATOVALNA VARNOST

Varnostno opozorilo: Proizvod je bil razvit za posebno rabo. Za zagotovitev varne uporabe brez težav vas naprošamo, da upoštevate sledeče:

1.1 Nikdar ne preobremenjujte nosilne zmoglivosti bremenskega kavlja v nasprotju s predpisanimi navedbami.

1.2 Uporaba kavljev je izključno predvidena za viličarje. Prosimo vas, da jih nikdar ne uporabljate za drug namen uporabe!

1.3 Prosimo vas, da opozorilnih tabel nikdar ne umažete ali odstranite.

1.4. Bremena obešajte na bremenski kavelj zgolj s primernimi dvižnimi sredstvi.

1.5. Voznik mora biti pozoren na to, da vsled nihajočih bremen ne bo prišlo do ogrožanja oseb, po potrebi je potrebno dati na voljo pripomočke.

2. NAVODILA ZA UPORABO

2.1. Uporabljajte zgolj primerne bremenske kavlje, ki ustrezajo izmeram viličarja.

2.2. Držite se nosilnosti kombinacije dvižne opreme in priklopnih naprav.

2.3. Pred vsako uporabo je potrebno proizvod prekontrolirati glede na brezhibnost.

2.4. Vstavite vilici viličarja horizontalno v za ta namen predvidena mesta. Le ta morajo v celotnem obsegu sedeti na vilicah.

2.5. Trdno privijte vijak s kladivasto glavo. Za zagotovitev varnosti še enkrat vse skupaj skrbno preverite.

3. VZDRŽEVANJE

Je potrebno izvajati redno vzdrževanje oz. preglede.

4. TEHNIČNI PODATKI

Model	**LH/LHZ 10**	**LH/LHZ 25**	**LH/LHZ 50**
Kapaciteta	1000 kg	2500 kg	5000kg
Maks. širina vilic	140×53	150×58	190×78
Velikost izvedbe	120×440×160	150×660×180	180×730×220
Neto teža	14	28	49

Model	**LHE/LHEZ 10**	**LHE / LHEZ 25**
Kapaciteta	1000 kg	2500 kg
Maks. širina vilic	150×60	150×60
Velikost izvedbe	160×220×160	160×220×160
Neto teža	14	19

Simon, Evers & Co. GmbH
HAMBURG

SLO

Konformitetna izjava ES
v smislu smernice ES za stroje 2006/42/EG EN 1570

Izjavljamo, da v nadaljevanju opisani stroji vsled njihovega koncipiranja, konstrukcije in načina izdelave, kakor tudi iz naše strani v promet dani izvedbi, ustrezajo zadevnim temeljnim varnostnim in zdravstvenim zahtevam smernice ES.

V primeru spremembe na stroju, ki z nami ni bila usklajena, izgubi izjava svojo veljavnost.

Opis strojev:	Kljuka
Tip stroja:	LH/LHZ 10, LH/LHZ 25, LH/LHZ 50 LHE/LHEZ 10, LHE/LHEZ 25 (KK 516 038/516 042, KK 516 039/516 043, KK 516 041/516 044, KK 516 045/609 117, KK 516 046/609 118)
Smislu Smernice ES:	Konformitetna izjava ES 2006/42/EG EN 1570 DIN 15401 EN 13889:2003 EN 13155:2003
Naziv dobavitelja:	Simon, Evers & Co. GmbH
Naslov:	Admiralitätstraße 59 20459 Hamburg
Datum:	29.12.2009
Podpis dobavitelja:	*Simon, Evers & Co. GmbH*

ppa. Münchow

Simon, Evers & Co. GmbH
Admiralitätstraße 59 · D-20459 Hamburg
Postfach 10 56 29 · D-20038 Hamburg
Tel.: 040 / 32 33 01 - 0

Kullanma Talimatı

LH/LHZ 10, LH/LHZ 25, LH/LHZ 50

LHE/LHEZ 10, LHE/LHEZ 25

* * * * *

I . İŞLETME GÜVENLİĞİ

I I . KULLANMA AÇIKLAMALARI

I I I . BAKIM

I V . TEKNİK BİLGİLER

* *

Lütfen aşağıdaki hususları dikkate alınız:
Yük çengeli özellikle ağır eşyaların kaldırılması için geliştirilmiştir. Güvenliğiniz açısından aleti çalıştırmadan önce bu işletme talimatını dikkatli bir şekilde okumanızı ve buradaki talimatlara göre tam olarak işlem yapmanızı dikkate alınız.

1. İŞLETME GÜVENLİĞİ

İkaz açıklaması: Ürün özel kullanım için geliştirilmiştir. Güvenceli ve hatasız bir kullanımı sağlamak için lütfen aşağıdaki hususları dikkate alınız.
1.1 Yükleme çengelinde bulunan yükleme kapasitesini hiçbir zaman yazılı bulunan bilgilerin dışında fazla aşmayın.
1.2 Çengelin kullanılması sadece çatal kullanıcılar için öngörülmüştür. Lütfen hiçbir zaman diğer kullanma amaçları için kullanmayın!
1.3 Lütfen hiçbir zaman ikaz açıklama tabelalarını kirletmeyin veya kaldırmayın.
1.4.Yükleri sadece uygun bulunan malzemeler ile yük çengeline asınız.
1.5.Şoförün sallanmakta olan yükler vasıtasıyla şahısların tehlike altında bulunmamalarına ve gerektiği takdirde yardımcı malzemelerden istifade etme cihetine gitmelerini dikkate alması gerekir.

2. KULLANMA AÇIKLAMALARI

2.1.Sadece çatal istifleyicisi ölçüleri için uygun bulunan doğru yük çengeli kullanınız.
2.2. Koridor iletim aletinin ve tarım aletlerinin kombinasyonuna ait taşıma yeteneğine riayet edilir.
2.3.Her defasında istihdam edilmeden önce ürünün kusursuz durumu kontrol edilecektir.
2.4.İstifleyicinin çatallarını yatay bir şekilde bu iş için öngörülen itme tertibatlarına yerleştiriniz. Bunların tamamıyla çatalların üzerine oturması gerekir.
2.5. Çekiç başı vidasını sıkın. Kendi güvenliğinizi sağlamak amacıyla her şeyi bir kez daha dikkatli bir şekilde kontrol ediniz.

3. BAKIM

Daha doğrusu kontroller yapılacaktır.

4. TEKNİK BİLGİLER

Model	**LH/LHZ 10**	**LH/LHZ 25**	**LH/LHZ 50**
Kapasite	1000 kg	2500 kg	5000kg
Azami çatal eni	140×53	150×58	190×78
İmalat büyüklüğü	120×440×160	150×660×180	180×730×220
Net ağırlık	14	28	49

Model	**LHE/LHEZ 10**	**LHE / LHEZ 25**
Kapasite	1000 kg	2500 kg
Azami çatal eni	150×60	150×60
İmalat büyüklüğü	160×220×160	160×220×160
Net ağırlık	14	19

Simon, Evers & Co. GmbH
HAMBURG

TR

2006/42/EG EN 1570 Avrupa Birliği Makine Esasları anlamında
AB-Uygunluk Beyanı

İşbu belge ile, konsepti, konstrüksiyonu, imalat cinsi ve firmamız tarafından piyasaya ve satışa sunulan şekli ile Avrupa Birliği esaslarının geçerli kıldığı güvenlik ve sağlık taleplerine uygun olduğunu beyan ederiz.

Makine üzerinde firmamız onayı olmaksızın yapılacak bir değişiklik halinde işbu beyan geçerliliğini kaybeder.

Makinelerin tanımı:	Kancalar
Makine tipleri:	LH/LHZ 10, LH/LHZ 25, LH/LHZ 50 LHE/LHEZ 10, LHE/LHEZ 25 (KK 516 038/516 042, KK 516 039/516 043, KK 516 041/516 044, KK 516 045/609 117, KK 516 046/609 118)
Geçerli AB esasları:	AB-Makine esasları (2006/42/EG EN 1570) DIN 15401 EN 13889:2003 EN 13155:2003
Üretici ve teslimatçı firmanın adı:	Simon, Evers & Co. GmbH
Adresi:	Admiralitätstraße 59 20459 Hamburg
Tarih:	29.12.2009
Üretici ve teslimatçı firmanın imzası:	*Simon, Evers & Co. GmbH* *ppa. Münchow*

Simon, Evers & Co. GmbH
Admiralitätstraße 59 · D-20459 Hamburg
Postfach 10 56 29 · D-20038 Hamburg
Tel. 040/[illegible]01 - 0